

Тернопільська обласна рада
Управління освіти і науки Тернопільської облдержадміністрації
Кременецька обласна гуманітарно-педагогічна академія ім. Тараса Шевченка
Кафедра іноземних мов та методики їх викладання



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ ДІЛОВА НІМЕЦЬКОМОВНА КОМУНІКАЦІЯ

рівень вищої освіти **другий (магістерський)**

галузь знань **01 Освіта / Педагогіка**

спеціальність **014 Середня освіта (Англійська мова і література)**

освітньо-професійна програма **Середня освіта (Мова і література) (Англійська)**

Кременець – 2022

Ломакович В.Я. Робоча програма навчальної дисципліни «Ділова німецькомовна комунікація» : [з галузі 01 Освіта / Педагогіка за спеціальністю 014 Середня освіта (Англійська мова і література) за освітньо-професійною програмою магістра] / В.Я. Ломакович. Кременець, 2022 р. – 18 с.

Розробники:

Ломакович В.Я., кандидат педагогічних наук, доцент.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри іноземних мов та методики їх навчання

Протокол №1 від 31 серпня 2022 року.

В.о. завідувача кафедри іноземних мов та методики їх навчання



Кучер В.В.

1. Вступ

Навчальна дисципліна «Ділова німецькомовна комунікація» є вибіркоким компонентом освітньо-професійної програми Середня освіта (мова і література) (англійська) підготовки магістрів Кременецької обласної гуманітарно-педагогічної академії імені Тараса Шевченка.

Вивчають дисципліну відповідно до типової програми для студентів денної та заочної форм навчання вищих навчальних закладів (факультетів) немовних спеціальностей.

Навчальний курс складається з розмовних тем і граматичного матеріалу та розрахований на майбутніх магістрів, які мають базовий рівень знань німецької мови. Його мета – подальший розвиток навичок усного та писемного мовлення на базі відповідної ділової тематики; використання набутих знань у практиці спілкування з іноземними партнерами. Передбачено також повторення і закріплення граматичного матеріалу.

2. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 4	Галузь знань 01 Освіта / Педагогіка	Нормативна	
Модулів – 1	Спеціальність 014 Середня освіта (Англійська мова і література) Освітньо-професійна програма Середня освіта (мова і література)(англійська)	Курс	
Змістових модулів – 1		1-й	
Індивідуальне науково-дослідне завдання – папка з діловою документацією		Семестр	
Загальна кількість годин – 90		1-й	
		Лабораторні	
	51	12	
	Самостійна робота		
	65	78	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 3 год., самостійної роботи студента – 3,3 год.	Рівень вищої освіти Другий (магістерський)	Вид контролю	
		залік	

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить:
 для денної форми навчання – 35 % до 65 %.
 для заочної форми навчання – 11% / 89 %.

3. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Ділова німецькомовна комунікація» є досягнення студентами практичного володіння діловою німецькою мовою, що дозволяє використовувати її в повсякденному спілкуванні, професійно спрямованій комунікації, діловому мовленні, а також у науковій роботі; навчити різних видів мовленнєвої діяльності в межах загальноекономічної, юридичної та ділової тематики.

Завдання:

- ✓ розвивати навички читання і розуміння текстів загальноекономічної, юридичної та ділової тематики;
- ✓ збагачувати словниковий запас фаховою термінологією;
- ✓ розвивати навички усного монологічного та діалогічного мовлення в межах загальноекономічної, юридичної та ділової тематики;
- ✓ навчити реферувати тексти суспільно-економічного, юридичного та ділового змісту німецькою мовою;
- ✓ навчити формулювати власну думку щодо прочитаного тексту;
- ✓ удосконалювати навички ділового листування німецькою мовою

Навчальна дисципліна «Ділова німецькомовна комунікація» спрямована на формування у здобувачів вищої освіти таких **програмних компетентностей**:

1. **Інтегральна компетентність:** Здатність розв'язувати складні задачі та проблеми в галузі освіти, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій та характеризується комплексністю та невизначеністю умов та вимог;
2. **Загальні компетентності:**
 - ✓ ЗК1. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу
 - ✓ ЗК2. Здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях
 - ✓ ЗК3. Здатність планувати та управляти часом
 - ✓ ЗК4. Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності
 - ✓ ЗК5. Здатність спілкуватися іноземною мовою (усно та письмово) в межах професійної діяльності.
 - ✓ ЗК8. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями
 - ✓ ЗК9. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел
 - ✓ ЗК11. Здатність діяти на основі етичних правил та академічної доброчесності
 - ✓ ЗК14. Здатність діяти соціально відповідально та свідомо
3. **Фахові компетентності:**
 - ✓ Здатність до використання інформаційних і комунікаційних технологій для підтримки навчальної та науково-дослідної роботи, іноземної мови у професійному контексті.

Програмні результати навчання:

- ✓ Володіти іноземною мовою в обсязі тематики, зумовленої професійними потребами, правильно використовувати мовні засоби залежно від сфери й мети спілкування
- ✓ Уміти ефективно комунікувати та формувати сприятливий соціально-психологічний клімат, формувати команду, мотивувати інших до досягнення поставлених цілей, психологічно аналізувати педагогічну діяльність
- ✓ Уміти визначати рівень особистісного і професійного розвитку, моделювати траєкторію особистісного самовдосконалення, виявляти здатність до самоорганізації професійної діяльності, застосовувати ідеї та концепції для розв'язання конкретних практичних задач

4. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1

Тема 1. Deutsch in der Berufspraxis. Geschäftskorrespondenz. Form des Geschäftsbriefes.

Тема 2. Kontaktaufnahme. Geschäftskorrespondenz. Lebenslauf.

Тема 3. In einer Firma. Rechtsformen der Unternehmung. Die Bewerbung. Musterbrief.

Тема 4. Telefonat. Geschäftskorrespondenz. Zusammenarbeit.

Тема 5. Messe- und Ausstellungsbesuch. Geschäftskorrespondenz. Bestellung.

Тема 6. Auftragsabwicklung. Geschäftskorrespondenz. Anfrage. Musterbrief..

Тема 7. Angebot. Geschäftskorrespondenz. Musterbrief.

Тема 8. Der Vertrag wird abgeschlossen. Geschäftskorrespondenz. Vertrag.

Тема 9. Liefer- und Zahlungsbedingungen. Geschäftskorrespondenz. Reklamation

5. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Тема 1. Deutsch in der Berufspraxis. Geschäftskorrespondenz. Form des Geschäftsbriefes.	8			4		5	10			2		8
Тема 2. Kontaktaufnahme. Geschäftskorrespondenz. Lebenslauf.	8			6		5	8			2		6
Тема 3. In einer Firma. Rechtsformen der Unternehmung. Die Bewerbung	8			3		5	10			2		8
Тема 4. Telefonat. Geschäftskorrespondenz. Zusammenarbeit.	8			6		5	6					6
Тема 5. Messe- und Ausstellungsbesuch. Geschäftskorrespondenz. Bestellung.	8			6		5	8			2		6
Тема 6. Auftragsabwicklung.	8			6		5	6					6

Geschäftskorrespondenz. Anfrage. Musterbrief.										
Тема 7. Angebot. Geschäftskorrespondenz. Musterbrief.	8		6		5	8		2		6
Тема 8. Der Vertrag wird abgeschlossen. Geschäftskorrespondenz. Vertrag.	6		6		5	6				6
Тема 9. Liefer- und Zahlungsbedingungen. Geschäftskorrespondenz. Reklamation.	6		6		5	8		2		6
Тест.	2		2							
ІНДЗ	20				20	20				20
Усього годин	90		51		65	90		12		78

6. Теми лабораторних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Form des Geschäftsbriefes.	4	2
2	Kontaktaufnahme. Lebenslauf..	4	2
3	In einer Firma. Rechtsformen der Unternehmung. Die Bewerbung.	4	2
4	Telefonat. Geschäftskorrespondenz. Zusammenarbeit.	4	2
5	Messe- und Ausstellungsbesuch. Bestellung.	4	2
6	Auftragsabwicklung. Geschäftskorrespondenz. Anfrage. Musterbrief.	4	
7	Angebot. Geschäftskorrespondenz. Musterbrief.	4	
8	Der Vertrag wird abgeschlossen. Geschäftskorrespondenz. Vertrag.	2	2
9	Liefer- und Zahlungsbedingungen. Geschäftskorrespondenz. Reklamation.	2	
10.	Тест.	2	
	Разом	34	12

Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів на лабораторних заняттях:

1-2 бали – студент виявляє знання і розуміння основних положень навчального матеріалу, може поверхово аналізувати події, процеси, явища і робити певні висновки; відповідь його правильна, але недостатньо осмислена; самостійно відтворює більшу частину навчального матеріалу; відповідає за планом, висловлює власну думку щодо теми, вміє застосовувати знання при розв'язуванні вправ за зразком; користується додатковими джерелами.

3 бали – знання студента є достатньо повними, він вільно застосовує вивчений матеріал у стандартних ситуаціях, логічно висвітлює події з точки зору смислового взаємозв'язку, вміє аналізувати, встановлювати найсуттєвіші зв'язки і залежності між явищами, фактами, робити висновки, загалом контролює власну діяльність. Відповідь повна, логічна, обґрунтована, але з деякими неточностями. Студент здатен на рецензію відповіді іншого студента; здатен опрацювати матеріал самостійно.

4 бали – студент володіє глибокими і міцними знаннями, здатний використовувати їх у нестандартних ситуаціях; може визначати тенденції та протиріччя процесів; робить аргументовані висновки; критично оцінює окремі нові факти, явища, ідеї; використовує додаткові джерела та матеріали; самостійно визначає окремі цілі власної навчальної діяльності; вирішує творчі завдання.

5 балів – студент має системні, дієві знання, виявляє неординарні творчі здібності у навчальній діяльності, користується широким арсеналом засобів-доказів своєї думки, вирішує складні проблемні завдання, схильний до системно-наукового аналізу та прогнозу явищ; вміє ставити і розв'язувати проблеми, самостійно здобувати і використовувати інформацію, виявляє власне ставлення до неї; самостійно виконує науково-дослідну роботу; логічно і творчо викладає матеріал в усній та письмовій формі; розвиває свої обдарування та нахили.

7. Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Bundesrepublik Deutschland	6	8
2	Wirtschaft und Außenpolitik der Bundesrepublik	7	6
3	Massen- und Ausstellungen in Deutschland	6	8
4	Vereine in Deutschland	6	6
5	Verkehr In Deutschland	6	6
6	Soziale Sicherheit	2	6
7	Geld und Bankwesen	2	6
8	Österreich	2	6
9	Schweiz	6	6
10.	ІНДЗ	20	20
	Разом	56	78

Критерії оцінювання навчальних досягнень під час самостійної роботи
Самостійна робота студентів оцінюється під час лабораторних занять.

8. Індивідуальні завдання

Оформити папку ділової документації:

1. Der Lebenslauf
2. Das Telegramm/Das Fax
3. Das Dankschreiben
4. Der Anfragebrief
5. Das Angebot
6. Die Bewerbung um eine Stelle
7. Die Reklamation
8. Der Vertrag
9. Auftragsbestätigung
10. Die Einladung/ Das Glückwunschsreiben

Критерії оцінювання студентів при виконанні індивідуальних завдань:
Індивідуальні завдання оцінюються під час лабораторних занять.

Критерії оцінювання ІНДЗ	
20-18	Тему ІНДЗ розкрито; робота виконана з використанням першоджерел; структура роботи логічна; текст проекту не містить граматичних, лексичних чи смислових помилок; захист роботи показав глибокі знання студента з предмету дослідження.
17-12	Тему ІНДЗ розкрито; робота виконана з використанням першоджерел; структура роботи логічна з деякими смисловими похибками; текст проекту містить незначну кількість граматичних, лексичних чи смислових помилок; захист роботи показав глибокі знання студента з предмету дослідження.
11-6	Тему ІНДЗ розкрито не повністю; робота виконана з використанням малої кількості першоджерел; структура роботи логічна з деякими змістовими недоліками; текст проекту містить велику кількість граматичних, лексичних чи смислових помилок; захист роботи показав, що студент недостатньо ознайомлений з предметом дослідження.
5-1	Тему ІНДЗ не розкрито; робота виконана з використанням одного першоджерела; структура роботи нелогічна; текст проекту містить велику кількість граматичних, лексичних чи смислових помилок; захист роботи показав, що студент не ознайомлений з предметом дослідження.

9. Методи навчання

Студентоцентроване та проблемно-орієнтоване навчання з використанням загально- та спеціально-наукових

- ✓ методів викладання: пояснення, бесіда, ілюстрування, демонстрування;
- ✓ методів навчання: самонавчання, лабораторна робота;
- ✓ методів активного навчання: дискусія, ділова гра, тренінг, стендова доповідь;
- ✓ методів нелекційного формату: оформлення папки з діловою документацією, комп'ютерне навчання.

10. Методи контролю

Усне та письмове опитування, тестовий контроль, презентація робіт, залік.

Оцінювання здобувачів вищої освіти передбачає наступне:

- оцінювання відбувається за національною шкалою (відмінно, добре, задовільно, незадовільно; зараховано, незараховано), 100-бальною шкалою та шкалою ЕКТС (А, В, С, D, E, F, FX);

- оцінювання здобувачів вищої освіти дозволяє продемонструвати ступінь досягнення ними запланованих результатів навчання

- ✓ усне та письмове опитування під час лабораторних занять;
- ✓ тестовий контроль;
- ✓ співбесіда на заліку.

11. Розподіл балів, які отримують студенти

Поточне тестування та самостійна робота									Test	ІНДЗ	Сума	
Модуль №1												
Т 1	Т 2	Т 3	Т 4	Т 5	Т 6	Т 7	Т 8	Т 9				
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	30	20	100
50												

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсової роботи	для заліку
90 – 100	A	відмінно	

82-89	B	добре	зараховано
75-81	C		
69-74	D	задовільно	
60-68	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Критерії оцінювання

90 -100 балів – **високий** рівень знань,

повне оволодіння лінгвістичною термінологією,
творчий виклад концепції.

75 – 89 балів – **середній** рівень знань,

середнє оволодіння лінгвістичною термінологією,
аргументований виклад концепції.

60 – 74 балів – **достатній** рівень знань,

достатнє оволодіння лінгвістичною термінологією,
репродуктивний виклад концепції.

0 – 59 балів – **низький** рівень знань,

низький рівень оволодіння лінгвістичною термінологією,
фрагментарний виклад концепції.

12. Методичне забезпечення

1. Навчальна типова програма дисципліни.
2. Робоча навчальна програма дисципліни.
3. Плани занять.
4. Наочні посібники, технічні засоби навчання.
5. Тестові завдання, завдання для заліку.
6. Методичні матеріали, що забезпечують самостійну роботу студентів.
7. Інші матеріали.

13. Рекомендована література

Базова

1. Марычева Е.П. Немецкий деловой (Geschäftsdeutsch): практикум / Е.П. Марычева, Р.Н. Плешивцева, Владим. гос. у-нт. – Владимир: Изд-во Владим. гос. ун-та, 2008. – 106 с.
2. Бориско Н. Ф. Бизнес – курс немецкого языка / Бориско Н. Ф. – К.: Логос, 1998. – 352 с.
3. Вольфганг Хойер. Как делать бизнес в Европе / Вольфганг Хойер. – М.: издательство «Прогрес», 1990.
4. Методичний посібник з спецкурсу «Ділова німецька мова» / [укл. О.Б. Мартинович]. – Тернопіль: В-во ТНПУ, 2006. – 120 с.
5. Tatsachen über Deutschland / [redaktionelle Leitung Peter Hintereder]. – Frankfurt am Mein: Societäts-Verlag, 2008. – 192 S.

Допоміжна

1. Hering A. Geschäftskommunikation / A. Hering, M. Matussek. – Max Hueber Verlag, 1996. – 220 S.
2. Linthaus G. Geschäftskommunikation. Ведение деловых переговоров: [учебное пособие] / G. Linthaus, A. Buscha. – К.: Методика, 2000. – 196 S.
3. Rössler P. Kurzformel und Begriffe im Geschäftsverkehr / Rössler P. – В.: Haufe Verl., 1991.
4. Kelz H.P. Wirtschaft / H.P. Kelz, G. Neuf – München: Dürr Kessler, 1993.
5. Höffgen A. Deutsch für den Beruf / Höffgen A. – Ismaning: Verlaq für Deutsch, 1996.

14. Інформаційні ресурси

1. <http://dspace.uabs.edu.ua/handle/123456789/5630>
2. <http://dspace.uabs.edu.ua/handle/123456789/5520>
3. <http://dspace.uabs.edu.ua/handle/123456789/5540>
4. <http://www.goethe.de/ins/ua/kie/lrn/prf/pwd/ukindex.htm>